Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE RADY

z 15. septembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok Rady

(2006/683/ES, Euratom)

(Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Rady 2007/4/ES, Euratom, z 1. januára 2007	L 1	9	4.1.2007

▼B

ROZHODNUTIE RADY

z 15. septembra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok Rady

(2006/683/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 207 ods. 3 prvý pododsek,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 121 ods. 3,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 ods. 1 a článok 41 ods. 1,

keďže:

(1) Európska rada na svojom zasadnutí 15. a 16. júna 2006 zdôraznila, že na posilnenie dôvery občanov v Európsku úniu je dôležité umožniť občanom získavať informácie z prvej ruky o jej činnostiach najmä prostredníctvom ešte väčšej otvorenosti a transparentnosti. Z tohto dôvodu by práca Rady na základe dohody zo zasadnutia Európskej rady a pri plnom rešpektovaní potreby udržať efektívnosť jej práce mala byť otvorenejšia najmä počas rokovaní o legislatívnych aktoch v rámci spolurozhodovacieho postupu. Mali by sa prijať tiež opatrenia na podstatné zlepšenie technických prostriedkov na vysielanie verejných rokovaní a diskusií Rady vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Európskej únie najmä prostredníctvom využitia internetu.

V decembri 2006 Rada prehodnotí vykonávanie uvedených opatrení na zvýšenie otvorenosti, aby sa posúdilo, ako vplývajú na efektívnosť práce Rady.

(2) Vhodné je tiež zefektívniť programovanie činností Rady. Súčasný systém by sa preto mal nahradiť novým, založeným na 18-mesačnom programe, ktorý predložia Rade na schválenie tri predsedníctva, ktoré budú vykonávať túto funkciu počas daného obdobia.

(3) V záujme zlepšenia fungovania písomného postupu a zabezpečenia toho, aby Rada rýchlejšie prijímala odpovede na otázky poslancov Európskeho parlamentu, rozhodnutia o vymenovaní členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a členov Výboru regiónov a rozhodnutia o konzultovaní s inými inštitúciami a orgánmi, je vhodné zmeniť, doplniť a objasniť ustanovenia o písomnom postupe,

▼B

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rokovací poriadok Rady z 22. marca 2004 ([1]) sa nahrádza týmto textom:

„ROKOVACÍ PORIADOK RADY

Článok 1

Zvolanie zasadnutí a miesto konania

1. Zasadnutie Rady zvoláva jej predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť jedného z jej členov alebo Komisie ([2]).

2. Sedem mesiacov pred začiatkom svojho funkčného obdobia predsedníctvo oznámi, po prípadných konzultáciách s predchádzajúcim a nadchádzajúcim predsedníctvom, plánované dátumy zasadnutí, ktoré Rada bude musieť uskutočniť na účely splnenia svojich legislatívnych úloh alebo prijatia operatívnych rozhodnutí.

3. Rada má sídlo v Bruseli. Počas mesiacov apríl, jún a október sa zasadnutia Rady konajú v Luxemburgu ([3]).

Vo výnimočných prípadoch a na základe náležite preukázaných dôvodov môže Rada alebo Výbor stálych predstaviteľov (ďalej len ‚Coreper') jednomyseľne rozhodnúť, že zasadnutie Rady sa uskutoční na inom mieste.

Článok 2

Zloženia Rady, úloha Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy a programovanie

1. Rada môže zasadať v rôznych zloženiach podľa témy, ktorou sa zaoberá. Na zasadnutí Rady v zložení pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (ďalej ‚Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy'), zvolanom podľa odseku 2 písm. a), sa určí zoznam týchto zložení, ktorý je uvedený v prílohe I.

2. Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy sa zaoberá na samostatných zasadnutiach so samostatnými programami a podľa možnosti v rôznych termínoch týmito dvoma hlavnými oblasťami činnosti:

a) prípravou zasadnutí Európskej rady a krokmi nadväzujúcimi na zasadnutia Európskej rady vrátane potrebnej koordinácie všetkých prípravných prác, celkovej koordinácie politík, inštitucionálnych a administratívnych otázok, horizontálnych dokumentov, ktoré sa týkajú viacerých politík Európskej únie, a každého dokumentu, ktorý jej zverí Európska rada, so zreteľom na operačné pravidlá Hospodárskej a menovej únie;

b) celou vonkajšou činnosťou Európskej únie, t. j. spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou, európskou bezpečnostnou a obrannou politikou, zahraničným obchodom, rozvojovou spoluprácou a humanitárnou pomocou.

([1]) Rozhodnutie Rady (2004/338/ES, Euratom) z 22. marca 2004, ktorým sa schvaľuje rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 106, 15.4.2004, s. 22). Rokovací poriadok naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2006/34/ES, Euratom z 23. januára 2006 (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 32).

([2]) Tento odsek reprodukuje článok 204 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len ‚Zmluva o ES').

([3]) Tento odsek reprodukuje písmeno b) jediného článku Protokolu o umiestnení sídiel inštitúcií a určitých orgánov a oddelení Európskych spoločenstiev a Europolu, ktorý tvorí prílohu k zmluvám.

▼B

3. Na účely prípravy zasadnutí Európskej rady sa na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, zvolanom podľa odseku 2 písm. a):

a) vypracuje na návrh predsedníctva aspoň štyri týždne pred zasadnutím Európskej rady anotovaný návrh programu zasadnutia;

b) uskutoční záverečné prípravné zasadnutie v predvečer zasadnutia Európskej rady a schváli sa program.

Príspevky iných zložení Rady na rokovania Európskej rady sa predkladajú na zasadnutie Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, zvolané podľa odseku 2 písm. a), najneskôr dva týždne pred zasadnutím Európskej rady.

V období medzi záverečným prípravným zasadnutím uvedeným v písmene b) prvého pododseku a zasadnutím Európskej rady nesmie zasadať žiadne iné zloženie Rady ani prípravný výbor Rady s výnimkou naliehavých a nepredvídateľných dôvodov spojených napríklad s aktuálnymi medzinárodnými udalosťami.

Opatrenia potrebné na praktickú organizáciu rokovaní Európskej rady prijíma predsedníctvo v spolupráci s generálnym sekretariátom v súlade s pravidlami, na ktorých sa dohodla sama Európska rada.

4. Tri predsedníctva, ktoré majú vykonávať túto funkciu, pripravia každých 18 mesiacov v úzkej spolupráci s Komisiou a po potrebných konzultáciách návrh pracovného programu Rady na toto obdobie. Tieto tri predsedníctva najneskôr jeden mesiac pred príslušným obdobím spoločne predložia návrh programu, aby ho schválila Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy na zasadnutí zvolanom podľa odseku 2 písm. a) ([1]).

5. Nastupujúce predsedníctvo vypracuje orientačné predbežné programy zasadnutí Rady naplánovaných na najbližšie šesťmesačné obdobie, v ktorých sa uvádzajú predpokladané legislatívne práce a operatívne rozhodnutia. Tieto orientačné predbežné programy sa vypracujú najneskôr jeden týždeň pred začiatkom funkčného obdobia predsedníctva na základe 18-mesačného programu Rady a po konzultáciách s Komisiou. V prípade potreby sa môžu okrem vopred plánovaných zasadnutí stanoviť mimoriadne zasadnutia Rady.

([1]) Pozri toto vyhlásenie a):

a) k článku 2 ods. 4:

‚18-mesačný program bude zahŕňať všeobecnú úvodnú časť, v ktorej sa predstaví program v kontexte dlhodobého strategického smerovania Európskej únie. O tejto časti budú tri predsedníctva zodpovedné za prípravu návrhu 18-mesačného programu konzultovať s tromi následnými predsedníctvami, čo je súčasťou potrebných konzultácií uvedených v prvej vete odseku 4.

Návrh 18-mesačného programu by mal zohľadňovať okrem iného aj príslušné body, ktoré vyplynuli z dialógu o politických prioritách na príslušný rok uskutočneného na podnet Komisie.'

▼B

Podobné orientačné predbežné programy zasadnutí Rady naplánovaných na šesťmesačné obdobie po období uvedenom v prvom pododseku vypracuje dotknuté predsedníctvo po konzultáciách s Komisiou a nadchádzajúcim predsedníctvom najneskôr jeden týždeň pred začiatkom svojho funkčného obdobia.

Ak sa počas šesťmesačného obdobia ukáže, že akékoľvek zasadnutie naplánované na toto obdobie nie je odôvodnené, predsedníctvo ho nezvolá.

Článok 3 ([1])

Program

1. Predseda vypracuje predbežný program každého zasadnutia s prihliadnutím na 18-mesačný program Rady. Program sa zasiela ostatným členom Rady a Komisii aspoň štrnásť dní pred začiatkom zasadnutia.

2. Predbežný program obsahuje body, v súvislosti s ktorými bola aspoň 16 dní pred začiatkom daného zasadnutia generálnemu sekretariátu doručená od člena Rady alebo od Komisie žiadosť o zaradenie do programu spolu so všetkými súvisiacimi dokumentmi. V predbežnom programe sa tiež hviezdičkou označia body, o ktorých môže predsedníctvo, člen Rady alebo Komisia požadovať hlasovanie. Toto označenie sa použije, až keď sa splnia všetky procedurálne požiadavky ustanovené zmluvami.

3. Body súvisiace s prijatím aktu alebo spoločnej pozície k legislatívnemu návrhu alebo k návrhu opatrenia, ktoré sa prijmú podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii (ďalej len ‚Zmluva o EÚ'), sa nezaraďujú do predbežného programu ako bod uznesenia, kým neuplynie šesťtýždňová lehota ustanovená v bode 3 Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii.

Rada môže jednomyseľne rozhodnúť o odchýlke od šesťtýždňovej lehoty, ak sa na zaradenie bodu vzťahuje výnimka z dôvodu naliehavosti ustanovená v bode 3 uvedeného protokolu.

4. Do tohto programu sa môžu zaradiť len body, ku ktorým boli členom Rady a Komisii zaslané dokumenty najneskôr v deň odoslania predbežného programu.

5. Generálny sekretariát doručí členom Rady a Komisii žiadosti o zaradenie bodov do programu a dokumenty, v prípade ktorých neboli dodržané uvedené lehoty.

Ak do konca týždňa, ktorý predchádza týždňu pred zasadnutím Rady Coreper neukončil preskúmanie legislatívnych bodov v zmysle článku 7, predsedníctvo ich bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, vylúči z predbežného programu, ak tomu nebránia naliehavé dôvody.

6. Predbežný program sa rozdeľuje na časť A a časť B. Body, ktoré môže Rada schváliť bez diskusie, sa zaradia do časti A, ale to nevylu-

([1]) Pozri tieto vyhlásenia b) a c):

b) k článku 3 ods. 1 a 2

‚Predseda sa bude snažiť zabezpečiť, aby bol členom Rady doručený predbežný program každého zasadnutia Rady, ktoré sa zaoberá vykonávaním tretej časti hlavy IV Zmluvy o ES a hlavy VI Zmluvy o EÚ, a akékoľvek dokumenty, ktoré sa týkajú bodov programu, najneskôr dvadsaťjeden dní pred začiatkom zasadnutia.';

c) k článku 1 a 3

‚Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 ods. 2 Zmluvy o EÚ, v ktorom sa uvádza, že v prípadoch vyžadujúcich rýchle rozhodnutie sa môže zvolať mimoriadne zasadnutie Rady vo veľmi krátkom čase, si Rada uvedomuje, že v prípade otázok týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky je potrebná rýchla a účinná reakcia. Opatrenia v článku 3 nesmú brániť plneniu tejto potreby.'

▼B

čuje možnosť, aby k uvedeným bodom každý člen Rady alebo Komisia vyjadrili svoje stanovisko v čase schvaľovania týchto bodov a aby sa ich vyhlásenia uviedli v zápisnici.

7. Program schvaľuje Rada na začiatku každého zasadnutia. Na rozšírenie programu o bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe, je potrebný jednomyseľný súhlas Rady. O bodoch zaradených do programu týmto spôsobom sa môže hlasovať, ak sa splnia všetky procedurálne požiadavky ustanovené zmluvami.

8. Ak by stanovisko k bodu A mohlo viesť k ďalšej diskusii o tomto bode alebo ak o to požiada člen Rady alebo Komisie, bod A sa z programu stiahne, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

9. Ku každej žiadosti o zaradenie bodu do časti ‚rôzne' sa prikladá vysvetľujúci dokument.

Článok 4

Zastupovanie člena Rady, ktorý sa nemôže zúčastniť na zasadnutí

Ak sú dodržané ustanovenia článku 11 o delegovaní hlasovacích práv, môže člena Rady, ktorý sa nemôže zúčastniť na zasadnutí, nahradiť zástupca.

Článok 5

Zasadnutia

1. Zasadnutia Rady sú neverejné s výnimkou prípadov uvedených v článku 8.

2. Na zasadnutia Rady sa pozýva Komisia. To isté platí pre Európsku centrálnu banku v prípadoch, keď uplatní svoje právo podnetu. Rada môže však rozhodnúť rokovať bez prítomnosti Komisie alebo Európskej centrálnej banky.

3. Členov Rady a Komisie môžu sprevádzať úradníci, ktorí im pomáhajú. Mená a funkcie týchto úradníkov sa vopred oznamujú generálnemu sekretariátu. Rada môže určiť maximálny počet osôb na delegáciu, ktorí sa môžu súčasne nachádzať v zasadacej miestnosti Rady, vrátane členov Rady.

4. Vstup na zasadnutia Rady je podmienený predložením preukazu vydaného generálnym sekretariátom.

Článok 6

Služobné tajomstvo a poskytovanie dokumentov na súdne konanie

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 8 a 9 a ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom, sa na rokovania Rady vzťahuje povinnosť dodržiavať služobné tajomstvo, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

2. Rada alebo Coreper môže povoliť, aby sa poskytli na účely súdneho konania kópie alebo úryvky z dokumentov Rady, ktoré ešte neboli zverejnené v súlade s ustanoveniami o prístupe verejnosti k dokumentom.

Článok 7

Prípady, v ktorých Rada rozhoduje v zákonodarnej pôsobnosti

Rada rozhoduje v zákonodarnej pôsobnosti v zmysle článku 207 ods. 3 druhého pododseku Zmluvy o ES, keď na základe príslušných ustanovení zmlúv schvaľuje predpisy, ktoré sú právne záväzné v členských

▼B

štátoch alebo pre členské štáty prostredníctvom nariadení, smerníc, rámcových rozhodnutí alebo rozhodnutí s výnimkou diskusií vedúcich k prijatiu vnútorných opatrení, administratívnych alebo rozpočtových aktov, aktov o medziinštitucionálnych alebo medzinárodných vzťahoch alebo nezáväzných aktov (ako napríklad závery, odporúčania alebo uznesenia).

V prípade predloženia legislatívnych návrhov alebo podnetov Rada neprijme také akty, ktoré nie sú ustanovené v zmluvách, ako napríklad uznesenia, závery alebo vyhlásenia, ktoré nie sú uvedené v článku 9.

Článok 8

Rokovania Rady prístupné verejnosti a verejné diskusie

1. Rokovania Rady o legislatívnych aktoch, ktoré sa prijímajú v súlade so spolurozhodovacím postupom podľa článku 251 Zmluvy o ES, sú prístupné verejnosti v tejto miere:

a) prípadná prezentácia Komisie o jej legislatívnych návrhoch a následné rokovania v Rade sú prístupné verejnosti;

b) hlasovanie o takých legislatívnych aktoch, ako aj záverečné rokovania Rady vedúce k tomuto hlasovaniu a vysvetlenia hlasovania, ktoré ho sprevádzajú, sú prístupné verejnosti;

c) všetky ostatné rokovania Rady o takýchto legislatívnych aktoch sú prístupné verejnosti, pokiaľ v individuálnych prípadoch a v súvislosti s určitým rokovaním Rada alebo Coreper nerozhodnú inak.

2. Prvé rokovanie Rady o dôležitých nových legislatívnych návrhoch, ktoré sa neprijímajú v súlade so spolurozhodovacím postupom, sú prístupné verejnosti. Predsedníctvo určí, ktoré z nových legislatívnych návrhov sú dôležité, a v prípade potreby môže Rada alebo Coreper rozhodnúť inak. Predsedníctvo môže v individuálnych prípadoch rozhodnúť o sprístupnení následných rokovaní Rady o určitom legislatívnom akte verejnosti, pokiaľ Rada alebo Coreper nerozhodnú inak.

3. Na základe rozhodnutia Rady alebo Coreperu, ktoré sa prijíma kvalifikovanou väčšinou, Rada usporiada verejnú diskusiu o dôležitých otázkach, ktoré ovplyvňujú záujmy Európskej únie a jej občanov.

Témy alebo konkrétny predmet týchto diskusií navrhuje predsedníctvo, ktorýkoľvek člen Rady alebo Komisia, pričom sa zohľadní dôležitosť otázky a jej prínos pre občanov.

4. Na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, zvolanom podľa článku 2 ods. 2 písm. a), sa uskutoční verejná diskusia o smerovaní zameraná na 18-mesačný program Rady. Diskusie o smerovaní v ostatných zloženiach Rady zamerané na ich priority sú taktiež verejné. Prezentácia Komisie o jej päťročnom programe, ročnom pracovnom programe a jej ročnej politickej stratégii, ako aj následná diskusia v Rade sú verejné.

5. Od zaslania predbežného programu podľa článku 3:

a) body programu Rady, ktoré sú prístupné verejnosti podľa odsekov 1 a 2, sa označia slovami ‚verejné rokovanie';

b) body programu Rady, ktoré sú prístupné verejnosti podľa odsekov 3 a 4, sa označia slovami ‚verejná diskusia'.

Sprístupnenie rokovaní a diskusií Rady verejnosti v súlade s týmto článkom sa uskutočňuje prostredníctvom verejných prenosov audiovizuálnymi prostriedkami, najmä v prídavnej miestnosti, a vysielaním vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Európskej únie prostredníctvom videoprenosu. Záznam je k dispozícii minimálne jeden mesiac na internetovej stránke Rady. Výsledok hlasovania sa znázorňuje vizuálnymi prostriedkami.

▼B

Generálny sekretariát informuje verejnosť v čo najväčšom časovom predstihu o dátumoch a približnom čase týchto audiovizuálnych prenosov a prijme všetky praktické opatrenia na zabezpečenie riadneho vykonávania tohto článku.

Článok 9

Zverejnenie výsledkov hlasovania, odôvodnení hlasovania a zápisníc

1. Popri prípadoch, keď sú rokovania Rady prístupné verejnosti v súlade s článkom 8 ods. 1, sa zverejňujú aj výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania členov Rady, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zo zápisnice súvisiace s prijímaním legislatívnych aktov, keď Rada rozhoduje v zákonodarnej pôsobnosti v zmysle článku 7.

Rovnaké pravidlo sa vzťahuje na:

a) výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zo zápisnice súvisiace s prijímaním spoločnej pozície podľa článku 251 alebo článku 252 Zmluvy o ES;

b) výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania členov Rady alebo ich zástupcov v zmierovacom výbore zriadenom článkom 251 Zmluvy o ES, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zo zápisnice súvisiace so zasadnutím zmierovacieho výboru;

c) výsledky hlasovania a odôvodnenia hlasovania, ako aj vyhlásenia do zápisnice Rady a body zo zápisnice súvisiace s vypracovaním dohovoru Radou na základe hlavy VI Zmluvy o EÚ.

2. Okrem toho sa výsledky hlasovaní zverejňujú:

a) keď sa Rada uznáša na základe hlavy V Zmluvy o EÚ jednomyseľným rozhodnutím Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov;

b) keď Rada prijíma spoločnú pozíciu v zmysle hlavy VI Zmluvy o EÚ jednomyseľným rozhodnutím Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov;

c) v iných prípadoch na základe rozhodnutia Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov.

Ak sa výsledok hlasovania v Rade zverejní v súlade s písmenami a), b) a c) prvého pododseku, na žiadosť dotknutých členov Rady sa zverejnia aj odôvodnenia k hlasovaniam poskytnuté počas hlasovania, pričom sa zohľadní tento rokovací poriadok, právna istota a záujmy Rady.

Vyhlásenia do zápisnice Rady a body zo zápisnice súvisiace s prijímaním aktov uvedených v písmenách a), b) a c) prvého pododseku sa zverejňujú rozhodnutím Rady alebo Coreperu na žiadosť jedného z ich členov.

3. S výnimkou prípadov, keď sú rokovania Rady sprístupnené verejnosti v súlade s článkom 8, sa výsledky hlasovania nezverejňujú v prípade diskusií, ktoré vedú k informatívnym hlasovaniam alebo k prijatiu prípravných aktov.

Článok 10

Prístup verejnosti k dokumentom Rady

Osobitné ustanovenia o prístupe verejnosti k dokumentom Rady sú uvedené v prílohe II.

▼B

Článok 11

Pravidlá hlasovania a podmienky uznášaniaschopnosti

1. Rada hlasuje na podnet svojho predsedu.

Predseda je okrem toho povinný začať hlasovanie na podnet člena Rady alebo Komisie, pokiaľ tak rozhodne väčšina členov Rady.

2. Členovia Rady hlasujú podľa poradia členských štátov ustanoveného v článku 203 Zmluvy o ES a článku 116 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len ‚Zmluva o Euratome'), pričom začínajú členom, ktorý podľa tohto poradia nasleduje za členom vykonávajúcim funkciu predsedu.

3. Pri hlasovaní môže každý člen Rady hlasovať v mene najviac jedného ďalšieho člena ([1]).

4. Pre hlasovanie Rady je potrebná prítomnosť väčšiny členov Rady, ktorí sú podľa zmlúv oprávnení hlasovať. Pri hlasovaní predseda s pomocou generálneho sekretariátu overí, či je Rada uznášaniaschopná.

5. Ak člen Rady pri prijímaní rozhodnutia Rady kvalifikovanou väčšinou o to požiada, na základe číselných údajov o obyvateľstve, uvedených v článku 1 prílohy III, sa overí, či členské štáty tvoriace kvalifikovanú väčšinu predstavujú aspoň 62 % celkového obyvateľstva Európskej únie.

Článok 12

Bežný písomný postup a tichý postup

1. Akty Rady o naliehavej záležitosti sa môžu prijímať písomným hlasovaním, ak Rada alebo Coreper jednomyseľne rozhodne o použití tohto postupu. V osobitných situáciách môže použitie tohto postupu navrhnúť aj predseda; v takomto prípade sa písomné hlasovanie môže použiť, ak všetci členovia Rady súhlasia s týmto postupom.

Na použitie písomného postupu je potrebný súhlas Komisie, ak sa uskutočňuje písomné hlasovanie o záležitosti, ktorú Rade predložila Komisia.

Generálny sekretariát každý mesiac vypracuje zoznam aktov, ktoré sa prijali písomným postupom.

2. Na podnet predsedníctva môže Rada rozhodovať prostredníctvom zjednodušeného písomného postupu, takzvaného tichého postupu:

a) na účely prijatia znenia odpovede na písomnú otázku alebo na ústnu otázku, ktorú Rade položili poslanci Európskeho parlamentu, po preskúmaní návrhu odpovede Coreperom ([2]);

b) na účely vymenovania členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a členov a náhradníkov Výboru regiónov po preskúmaní návrhu rozhodnutia Coreperom;

([1]) Tento odsek reprodukuje článok 206 Zmluvy o ES.

([2]) Pozri toto vyhlásenie d):

d) k článku 12 ods. 2 písm. a), b) a c)

‚V súlade s bežnou praxou Rady bude stanovená lehota obvykle tri pracovné dni.'

▼B

c) na účely rozhodnutia uskutočniť konzultácie s inými inštitúciami alebo orgánmi, ak takého konzultácie vyžadujú zmluvy;

d) na účely vykonávania spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky prostredníctvom siete COREU (‚tichý postup COREU') ([1]).

V tomto prípade sa príslušné znenie považuje za prijaté po uplynutí lehoty určenej predsedníctvom v závislosti od naliehavosti veci, pokiaľ žiadny člen Rady nie je proti.

3. Generálny sekretariát potvrdí, že písomný postup sa ukončil.

Článok 13

Zápisnica

1. Z každého zasadnutia sa vyhotovuje zápisnica, ktorú po schválení podpisuje generálny tajomník/vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len ‚generálny tajomník') alebo zástupca generálneho tajomníka. Svoje podpisové právo môžu preniesť na generálnych riaditeľov generálneho sekretariátu.

V zápisnici sa vo všeobecnosti ku každému bodu programu uvádzajú:

— dokumenty predložené Rade,

— rozhodnutia alebo závery prijaté Radou,

— vyhlásenia Rady a vyhlásenia, o uvedenie ktorých požiadal člen Rady alebo Komisia.

2. Generálny sekretariát vypracuje návrh zápisnice do pätnástich dní a predloží ho Rade alebo Coreperu na schválenie.

3. Pred schválením zápisnice ktorýkoľvek člen Rady alebo Komisia môže požiadať, aby sa v nej uviedli ďalšie podrobnosti o ktoromkoľvek bode programu. Tieto žiadosti sa môžu predložiť v rámci Coreperu.

Článok 14

Rokovania a rozhodnutia na základe dokumentov a návrhov, ktoré sa vypracovali v jazykoch ustanovených platnými pravidlami o používaní jazykov

1. Ak Rada jednomyseľne nerozhodne inak z dôvodu naliehavosti, rokuje a rozhoduje len na základe dokumentov a návrhov, ktoré boli vypracované v jazykoch ustanovených platnými pravidlami o používaní jazykov.

2. Každý člen Rady môže podať námietku proti diskusii, ak nie sú znenia navrhovaných zmien a doplnení vypracované v ním požadovanom jazyku spomedzi jazykov uvedených v odseku 1.

Článok 15

Podpisovanie aktov

Znenie aktov, ktoré prijala Rada, a znenie aktov, ktoré prijali spoločne Európsky parlament a Rada, podpisuje predseda úradujúci v čase ich prijatia a generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka. Generálny tajomník a zástupca generálneho tajomníka môžu preniesť svoje podpisové právo na generálnych riaditeľov generálneho sekretariátu.

([1]) Pozri toto vyhlásenie e):
e) k článku 12 ods. 2 písm. d)
‚Rada upozorňuje, že sieť COREU sa musí používať v súlade so závermi Rady z 12. júna 1995 (dokument 7896/95) o pracovných metódach Rady.'

▼B

Článok 16 ([1])

Nemožnosť zúčastniť sa na hlasovaní

Na účely uplatňovania tohto rokovacieho poriadku sa v súlade s prílohou IV zohľadnia prípady, v ktorých sa podľa zmlúv jeden alebo niekoľko členov Rady nemôže zúčastniť na hlasovaní.

Článok 17

Uverejnenie aktov v úradnom vestníku

1. Generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* (ďalej len ‚úradný vestník'):

a) akty uvedené v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES;

b) akty uvedené v prvom odseku článku 163 Zmluvy o Euratome;

c) spoločné pozície prijaté Radou v súlade s postupmi uvedenými v článkoch 251 a 252 Zmluvy o ES a dôvody, z ktorých tieto spoločné pozície vychádzajú;

d) rámcové rozhodnutia a rozhodnutia uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

e) dohovory vypracované Radou v súlade s článkom 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ.

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti týchto dohovorov;

f) dohovory podpísané medzi členskými štátmi na základe článku 293 Zmluvy o ES.

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti týchto dohovorov;

g) medzinárodné dohody uzatvorené Spoločenstvom.

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti týchto dohôd;

h) medzinárodné dohody uzatvorené v súlade s článkom 24 Zmluvy o EÚ, pokiaľ Rada nerozhodne inak na základe článkov 4 a 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ([2]).

V úradnom vestníku sa uvedie odkaz na nadobudnutie platnosti týchto dohôd.

2. Pokiaľ Rada alebo Coreper nerozhodne inak, generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka uverejní v úradnom vestníku:

a) iniciatívy predložené Rade členským štátom podľa článku 67 ods. 1 Zmluvy o ES;

b) iniciatívy predložené Rade členským štátom podľa článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

([1]) Pozri toto vyhlásenie f):
f) k článku 16 a prílohe IV
‚Rada súhlasí, že ustanovenia článku 16 a prílohy IV sa vzťahujú na akty, pri ktorých prijímaní niektorí členovia Rady podľa zmlúv nemajú oprávnenie hlasovať. Tieto ustanovenia sa však nevzťahujú na uplatňovanie článku 7 Zmluvy o EÚ.
Pri prvom uplatňovaní článkov 43 a 44 Zmluvy o EÚ Rada zváži na základe získaných skúseností v iných oblastiach akékoľvek potrebné úpravy článku 16 a prílohy IV k tomuto rokovaciemu poriadku.'

([2]) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

▼B

c) spoločné pozície uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

d) smernice okrem smerníc uvedených v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES, rozhodnutia okrem rozhodnutí uvedených v článku 254 ods. 1 Zmluvy o ES, odporúčania a stanoviská.

3. Rada alebo Coreper jednomyseľne a podľa individuálnych prípadov rozhodne, či má generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka uverejniť v úradnom vestníku spoločné stratégie, jednotné akcie a spoločné pozície uvedené v článku 12 Zmluvy o EÚ.

4. Rada alebo Coreper rozhodne podľa jednotlivých prípadov a po zohľadnení prípadného uverejnenia základného aktu, či má generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka uverejniť v úradnom vestníku:

a) opatrenia, ktorými sa vykonávajú jednotné akcie uvedené v článku 12 Zmluvy o EÚ;

b) jednotné akcie, spoločné pozície alebo akékoľvek iné rozhodnutie prijaté na základe spoločnej stratégie uvedenej v prvej zarážke článku 23 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

c) všetky opatrenia, ktorými sa vykonávajú rozhodnutia uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ, a všetky opatrenia, ktorými sa vykonávajú dohovory vypracované Radou v súlade s článkom 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

d) ostatné akty Rady, ako napríklad rozhodnutia alebo uznesenia *sui generis*.

5. Ak sa dohodou uzatvorenou medzi spoločenstvami a jedným alebo viacerými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami zriaďuje orgán s rozhodovacími právomocami, Rada v čase uzatvárania tejto dohody rozhodne, či sa majú rozhodnutia, ktoré má prijať tento orgán, uverejniť v úradnom vestníku.

Článok 18

Oznamovanie aktov

1. Smernice okrem smerníc uvedených v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES a rozhodnutia okrem rozhodnutí uvedených v článku 254 ods. 1 Zmluvy o ES oznamuje adresátom generálny tajomník, zástupca generálneho tajomníka alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v ich mene.

2. Ak v úradnom vestníku nie sú uverejnené nasledujúce akty, oznamuje ich adresátom generálny tajomník, zástupca generálneho tajomníka alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v ich mene:

a) odporúčania;

b) spoločné stratégie, jednotné akcie a spoločné pozície uvedené v článku 12 Zmluvy o EÚ;

c) spoločné pozície uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;

d) opatrenia, ktorými sa vykonávajú akty prijaté na základe článkov 12 a 34 Zmluvy o EÚ.

3. Generálny tajomník, zástupca generálneho tajomníka alebo generálny riaditeľ, ktorý koná v ich mene, zašle vládam členských štátov a Komisii autentické kópie smerníc Rady, ktoré nie sú uvedené v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES, ako aj rozhodnutí a odporúčaní Rady.

▼B

Článok 19 ([1])

Coreper, výbory a pracovné skupiny

1. Coreper zodpovedá za prípravu práce Rady a za vykonávanie úloh, ktoré mu zverila Rada. V každom prípade ([2]) zabezpečuje súlad politík a činností Európskej únie a dohliada na dodržiavanie týchto zásad a pravidiel:

a) zásady zákonnosti, subsidiarity, proporcionality a odôvodnenosti aktov;

b) pravidlá stanovujúce právomoci inštitúcií a orgánov Únie;

c) rozpočtové ustanovenia;

d) pravidlá postupu, transparentnosti a kvality vypracovania dokumentov.

2. Coreper vopred preskúma všetky body programu zasadnutia Rady, pokiaľ sám nerozhodne inak. Coreper sa usiluje o dosiahnutie dohody na svojej úrovni, ktorá sa predloží Rade na prijatie. Coreper zabezpečí, aby sa spisy vhodne prezentovali Rade, a prípadne predkladá usmernenia, alternatívy alebo navrhované riešenia. V naliehavých prípadoch môže Rada jednomyseľne rozhodnúť, že záležitosť sa uzavrie bez predchádzajúceho preskúmania.

3. Na uskutočnenie určitých vopred vymedzených prípravných prác alebo štúdií môžu byť Coreperom alebo s jeho súhlasom zriadené výbory alebo pracovné skupiny.

Generálny sekretariát aktualizuje a uverejňuje zoznam prípravných orgánov. Ako prípravné orgány Rady môžu zasadať len výbory a pracovné skupiny uvedené v tomto zozname.

4. Zasadnutiam Coreperu predsedá v závislosti od bodov programu stály predstaviteľ alebo zástupca stáleho predstaviteľa členského štátu, ktorý vykonáva predsedníctvo Rady. Ak Rada nerozhodne inak, predsedá delegát tohto členského štátu aj jednotlivým výborom ustanoveným v zmluvách. To isté platí pre výbory a pracovné skupiny uvedené v odseku 3, pokiaľ Coreper nerozhodne inak.

5. Počas prípravy zasadaní príslušných zložení Rady, ktoré sa konajú jedenkrát za šesť mesiacov a uskutočnia sa počas prvej polovice tohto obdobia, predsedá zasadnutiam výborov s výnimkou Coreperu a zasadnutiam pracovných skupín, ktoré sa uskutočnili počas predchádzajúcich šiestich mesiacov, delegát nasledujúceho členského štátu, ktorý bude predsedať uvedeným zasadnutiam Rady.

6. Ak sa bude o spise rokovať najmä počas šesťmesačného obdobia, delegát členského štátu vykonávajúceho predsedníctvo môže počas tohto šesťmesačného obdobia predsedať zasadnutiam výborov s výnimkou Coreperu aj zasadnutiam pracovných skupín počas predchádzajúceho šesťmesačného obdobia, ak rokujú o tomto spise. Praktické vykonávanie tohto odseku je predmetom dohody medzi dvoma dotknutými predsedníctvami.

V osobitnom prípade preskúmania rozpočtu Európskych spoločenstiev na daný rozpočtový rok predsedá zasadnutiam prípravných orgánov Rady, ktoré pripravujú body programu Rady o preskúmaní rozpočtu, s výnimkou Coreperu, delegát členského štátu, ktorý bude vykonávať

([1]) Týmito ustanoveniami nie je dotknutá úloha Hospodárskeho a finančného výboru, ako je ustanovená v článku 114 Zmluvy o ES, ani existujúce rozhodnutia Rady o nej (Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 109, a Ú. v. ES L 5, 1.1.1999, s. 71).

([2]) Pozri toto vyhlásenie g):
g) k článku 19 ods. 1
‚Coreper zaručí súlad a dodržiavanie zásad, ktoré sú stanovené v odseku 1, najmä v prípade otázok, ktoré podliehajú rozsiahlym prípravám na iných fórach.'

▼B

predsedníctvo Rady počas druhého šesťmesačného obdobia roka, ktorý predchádza príslušnému rozpočtovému roku. To isté sa vzťahuje po súhlase druhého predsedníckeho štátu na predsedanie zasadnutiam Rady v čase diskusií o uvedených bodoch rozpočtu. Dotknuté predsedníctva budú vzájomne konzultovať o praktických opatreniach.

7. V súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými nižšie môže Coreper prijímať tieto procedurálne rozhodnutia, pokiaľ sa body, ktoré sa ich týkajú, zaradili aspoň tri pracovné dni pred zasadnutím do jeho predbežného programu. Na udelenie výnimky z tejto lehoty je potrebné jednomyseľné rozhodnutie Coreperu ([1]):

a) rozhodnutie o uskutočnení zasadnutia Rady na inom mieste ako v Bruseli alebo Luxemburgu (článok 1 ods. 3);

b) povolenie na poskytnutie kópie alebo úryvku z dokumentu Rady na účely súdneho konania (článok 6 ods. 2);

c) rozhodnutie o usporiadaní verejnej diskusie v Rade alebo nesprístupnení rokovania Rady verejnosti [článok 8 ods. 1 písm. c) ods. 2 a 3];

d) rozhodnutie o zverejnení výsledkov hlasovania a vyhlásení do zápisnice Rady v prípadoch uvedených v článku 9 ods. 2;

e) rozhodnutie o použití písomného postupu (článok 12 ods. 1);

f) schválenie alebo zmena a doplnenie zápisnice Rady (článok 13 ods. 2 a 3);

g) rozhodnutie o uverejnení alebo neuverejnení textu alebo aktu v úradnom vestníku (článok 17 ods. 2, 3 a 4);

h) rozhodnutie o konzultácii s inštitúciou alebo orgánom, ak takého konzultácie nevyžadujú zmluvy;

i) rozhodnutie, ktorým sa určuje alebo predlžuje lehota na konzultácie s inštitúciou alebo orgánom;

j) rozhodnutie o predĺžení lehôt ustanovených v článku 251 ods. 7 Zmluvy o ES;

k) schválenie znenia listu, ktorý sa zašle inštitúcii alebo orgánu.

Článok 20

Predsedníctvo a vecné riadenie diskusií

1. Predsedníctvo zodpovedá za uplatňovanie tohto rokovacieho poriadku a vecné riadenie diskusií. Predsedníctvo v prvom rade zabezpečí, aby sa dodržiavali ustanovenia prílohy V o pracovných metódach rozšírenej Rady.

Na zabezpečenie riadneho priebehu diskusií môže tiež predsedníctvo, pokiaľ Rada nerozhodne inak, prijať všetky vhodné opatrenia potrebné na najlepšie využitie času, ktorý je k dispozícii počas zasadnutí, a najmä:

a) obmedziť počet členov jednej delegácie, ktorí môžu byť prítomní v zasadacej miestnosti počas diskusie o určitom bode, a rozhodnúť, či povolí otvorenie prídavnej miestnosti;

b) určiť poradie, v ktorom sa má o bodoch rokovať, a určiť trvanie diskusií o nich;

([1]) Pozri toto vyhlásenie h):
h) k článku 19 ods. 7
‚Ak sa člen Rady nazdáva, že návrh procedurálneho rozhodnutia predložený Coreperu na prijatie v súlade s článkom 19 ods. 7 vyvoláva zásadnú otázku, predloží sa návrh rozhodnutia Rade.'

▼B

c) organizovať čas vyhradený na diskusiu o určitom bode najmä prostredníctvom ohraničenia času na vystúpenie účastníkov a určenia poradia, v ktorom sa môžu ujať slova;

d) požiadať delegácie, aby predkladali svoje návrhy zmien a doplnení prerokúvaného znenia písomne do určitého dátumu, prípadne spolu so stručným vysvetlením;

e) požiadať delegácie, ktoré zastávajú rovnakú alebo podobnú pozíciu k určitému bodu, zneniu alebo časti znenia, aby sa dohodli na jednej delegácii, ktorá vyjadrí ich spoločné stanovisko na zasadnutí alebo písomne pred zasadnutím.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 19 ods. 4 až 6, právomoci a celková politická zodpovednosť predsedníctva, predsedníctvu pomáha zástupca nasledujúceho členského štátu, ktorý bude vykonávať predsedníctvo. Tohto zástupcu predsedníctvo na jeho žiadosť a podľa jeho pokynov v prípade potreby nahradí, odbremení ho v potrebných oblastiach od niektorých úloh a zabezpečí kontinuitu rokovaní Rady.

Článok 21 ([1]) ([2])

Správy výborov a pracovných skupín

Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tohto rokovacieho poriadku predsedníctvo organizuje zasadnutia rôznych výborov a pracovných skupín tak, aby ich správy boli k dispozícii pred zasadnutiami Coreperu, na ktorých sa majú preskúmať.

Ak tomu nebránia naliehavé dôvody, predsedníctvo odloží na jedno z nadchádzajúcich zasadnutí Coreperu všetky legislatívne body programu v zmysle článku 7, o ktorých výbor alebo pracovná skupina neukončila rokovanie najmenej päť pracovných dní pred zasadnutím Coreperu.

Článok 22

Kvalita vypracovania dokumentov ([3])

([1]) Týmito ustanoveniami nie je dotknutá úloha Hospodárskeho a finančného výboru, ako je ustanovená v článku 114 Zmluvy o ES, ani existujúce rozhodnutia Rady o nej (Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 109, a Ú. v. ES L 5, 1.1.1999, s. 71).

([2]) Pozri toto vyhlásenie i):

i) k článku 21

‚Správy pracovných skupín a akékoľvek iné dokumenty, ktoré predstavujú základ diskusie Coreperu, by sa mali zaslať delegáciám včas, aby ich mohli preskúmať.'

([3]) Pozri toto vyhlásenie j):

j) k článku 22

‚Právny servis Rady bol tiež poverený poskytnúť pomoc členskému štátu, ktorý je zodpovedný za podanie podnetu v zmysle článku 67 ods. 1 Zmluvy o ES alebo článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ, najmä na účely kontroly kvality vypracovania takýchto podnetov, ak o túto pomoc dotknutý členský štát požiada.'

Pozri toto vyhlásenie k):

k) k článku 22

‚Členovia Rady sa vyjadria k návrhom oficiálnej kodifikácie legislatívnych textov do tridsiatich dní od doručenia takýchto návrhov generálnym sekretariátom.

Členovia Rady zabezpečia, aby sa tie ustanovenia návrhov rekodifikácie legislatívnych textov, ktoré sú prevzaté z pôvodného aktu bez podstatných zmien a doplnení, preskúmali v súlade so zásadami ustanovenými na preskúmanie návrhov na kodifikáciu.'

▼B

Rade pri zabezpečovaní kvality vypracovania právnych aktov, ktoré prijíma, pomáha právny servis, ktorý je zodpovedný za kontrolu kvality vypracovania návrhov aktov v príslušnej etape, ako aj za predloženie návrhov na zmenu znenia Rade a jej orgánom v súlade s Medziinštitucionálnou dohodou z 22. decembra 1998 o spoločných pravidlách pre kvalitu tvorby legislatívy Spoločenstva ([1]).

Predkladatelia venujú počas celého legislatívneho procesu osobitnú pozornosť kvalite vypracovania textov súvisiacich s rokovaniami Rady.

Článok 23

Generálny tajomník a generálny sekretariát

1. Rade pomáha generálny sekretariát pod vedením generálneho tajomníka, ktorému pomáha zástupca generálneho tajomníka zodpovedajúci za chod generálneho sekretariátu. Generálneho tajomníka a zástupcu generálneho tajomníka menuje kvalifikovanou väčšinou Rada.

2. Rada rozhoduje o organizácii generálneho sekretariátu ([2]).

Generálny tajomník a zástupca generálneho tajomníka prijímajú pod jej vedením všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie plynulého chodu generálneho sekretariátu.

3. Generálny sekretariát sa aktívne a nepretržite zúčastňuje na organizácii, koordinácii a zabezpečovaní ucelenosti práce Rady a na vykonávaní jej 18-mesačného programu. Generálny sekretariát pomáha predsedníctvu hľadať riešenia pod jeho vedením a na základe jeho usmernení.

V súlade s ustanoveniami Zmluvy o EÚ generálny tajomník pomáha Rade a predsedníctvu v záležitostiach, ktoré sa týkajú spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, vrátane koordinácie práce osobitných zástupcov.

Generálny tajomník môže v prípade potreby požiadať predsedníctvo, aby zvolalo zasadnutie výboru alebo pracovnej skupiny najmä v súvislosti so záležitosťami, ktoré sa týkajú spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, alebo aby zaradilo určitý bod do programu zasadnutia výboru alebo pracovnej skupiny.

4. Generálny tajomník alebo zástupca generálneho tajomníka včas predloží Rade návrh odhadu výdavkov Rady, aby sa zabezpečilo splnenie lehôt určených vo finančných ustanoveniach.

5. Generálny tajomník, ktorému pomáha zástupca generálneho tajomníka, v plnej miere zodpovedá za hospodárenie s prostriedkami zahrnutými do oddielu II rozpočtu – Rada a prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie riadneho hospodárenia s týmito prostriedkami. Vynakladá dotknuté prostriedky v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na rozpočet Európskych spoločenstiev.

Článok 24

Bezpečnosť

Bezpečnostné pravidlá prijíma Rada kvalifikovanou väčšinou.

([1]) Ú. v. ES C 73, 17.3.1999, s. 1.
([2]) Odseky 1 a 2 prvý pododsek reprodukujú článok 207 ods. 2 Zmluvy o ES.

▼B

Článok 25

Povinnosti depozitára dohôd a dohovorov

V prípade, že je generálny tajomník Rady vymenovaný za depozitára dohody uzatvorenej v súlade s článkom 24 Zmluvy o EÚ alebo dohody uzatvorenej medzi Spoločenstvom a jedným alebo viacerými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami, dohovoru uzatvoreného medzi členskými štátmi alebo dohovoru vypracovaného podľa článku 34 Zmluvy o EÚ, ratifikačné listiny, ako aj listiny o prijatí alebo schválení týchto dohôd alebo dohovorov sa ukladajú v sídle Rady.

V týchto prípadoch generálny tajomník vykonáva povinnosti depozitára a súčasne zabezpečí, aby sa dátumy nadobudnutia platnosti týchto dohôd alebo dohovorov uverejnili v úradnom vestníku.

Článok 26

Zastupovanie v Európskom parlamente

Radu môže v Európskom parlamente alebo jeho výboroch zastupovať predsedníctvo alebo s jeho súhlasom nadchádzajúce predsedníctvo, alebo generálny tajomník. Radu môže v týchto výboroch zastupovať aj zástupca generálneho tajomníka alebo vyšší úradníci generálneho sekretariátu, ktorí konajú na základe pokynov predsedníctva.

Rada môže prezentovať svoje názory Európskemu parlamentu aj prostredníctvom písomného vyhlásenia.

Článok 27

Ustanovenia o forme aktov

Ustanovenia o forme aktov sú uvedené v prílohe VI.

Článok 28

Korešpondencia určená Rade

Korešpondencia určená Rade sa zasiela predsedovi na túto adresu Rady:

Council of the European Union

rue de la Loi/Wetstraat 175

B-1048 Brussels.

▼B

PRÍLOHA I

ZOZNAM ZLOŽENÍ RADY

1. Všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy ([1]).
2. Hospodárske a finančné záležitosti ([2]).
3. Spravodlivosť a vnútorné veci ([3]).
4. Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti.
5. Konkurencieschopnosť (vnútorný trh, priemysel a výskum) ([4]).
6. Doprava, telekomunikácie a energetika.
7. Poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo.
8. Životné prostredie.
9. Vzdelávanie, mládež a kultúra ([5]).

Každý členský štát určí spôsob svojho zastúpenia v Rade v súlade s článkom 203 Zmluvy o ES.

Na rokovaní toho istého zloženia Rady sa môžu zúčastniť viacerí ministri v postavení plnoprávnych členov tohto zloženia, pričom sa zodpovedajúcim spôsobom upraví program a organizácia rokovaní ([6]).

V prípade Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy každú vládu zastupuje na rôznych zasadnutiach tohto zloženia minister alebo štátny tajomník podľa vlastného výberu.

([1]) Vrátane európskej bezpečnostnej a obrannej politiky a rozvojovej spolupráce.
([2]) Vrátane rozpočtu.
([3]) Vrátane civilnej ochrany.
([4]) Vrátane cestovného ruchu.
([5]) Vrátane audiovizuálnych záležitostí.
([6]) Pozri toto vyhlásenie l:

l. k prílohe I druhému pododseku

‚Predsedníctvo organizuje programy rokovaní Rady tak, že zoskupuje podobné body programu, aby sa uľahčila účasť príslušných národných zástupcov, najmä ak sa určité zloženie Rady musí zaoberať jasne odlíšiteľnými okruhmi tém.'

▼B

PRÍLOHA II

OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRÍSTUPE VEREJNOSTI K DOKUMENTOM RADY

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Každá fyzická alebo právnická osoba má prístup k dokumentom Rady v súlade so zásadami, podmienkami a obmedzeniami ustanovenými v nariadení (ES) č. 1049/2001 a osobitnými ustanoveniami uvedenými v tejto prílohe.

Článok 2

Konzultácie pri dokumentoch tretích strán

1. Na účely uplatňovania článku 4 ods. 5 a článku 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 a pokiaľ je po preskúmaní dokumentu na základe článku 4 ods. 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 jasné, že sa nezverejní, uskutočnia sa konzultácie s dotknutou treťou stranou, ak:

a) ide o citlivý dokument vymedzený v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1049/2001;

b) dokument pochádza z členského štátu a

predložil sa Rade pred 3. decembrom 2001 alebo

dotknutý členský štát požiadal, aby sa nezverejnil bez jeho predchádzajúceho súhlasu.

2. Vo všetkých ostatných prípadoch, ak Rada dostane žiadosť o poskytnutie dokumentu tretej strany, ktorý vlastní, generálny sekretariát na účely uplatňovania článku 4 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001 konzultuje s dotknutou treťou stranou, pokiaľ nie je po preskúmaní dokumentu na základe článku 4 ods. 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 jasné, či sa zverejní, alebo nie.

3. Konzultácie s treťou stranou sa uskutočnia písomne (vrátane e-mailu) a poskytne sa jej primeraná lehota na odpoveď, pričom sa zohľadní lehota ustanovená v článku 7 nariadenia (ES) č. 1049/2001. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa vyžaduje písomné stanovisko tretej strany.

4. Ak sa na dokument nevzťahujú ustanovenia odseku 1 písm. a) alebo b) a generálny sekretariát na základe odmietavého stanoviska tretej strany nie je presvedčený o uplatniteľnosti článku 4 ods. 1 alebo 2 nariadenia (ES) č. 1049/2001, záležitosť sa odoberie Rade.

Ak má Rada v úmysle sprístupniť dokument, ihneď písomne informuje tretiu stranu o zámere Rady sprístupniť dokument po uplynutí lehoty aspoň 10 pracovných dní. Zároveň upozorní tretiu stranu na článok 243 Zmluvy o ES.

Článok 3

Žiadosti o konzultácie od iných inštitúcií alebo od členských štátov

Žiadosti o konzultácie s Radou zo strany inej inštitúcie alebo členského štátu týkajúce sa žiadosti o poskytnutie dokumentu Rady sa posielajú e-mailom na adresu: access@consilium.europa.eu alebo faxom na číslo: (32-2) 281 63 61.

Generálny sekretariát bezodkladne a najneskôr do piatich pracovných dní zaujme stanovisko v mene Rady, pričom zohľadní všetky lehoty potrebné na prijatie rozhodnutia dotknutou inštitúciou alebo dotknutým členským štátom.

Článok 4

Dokumenty pochádzajúce z členských štátov

Každá žiadosť členského štátu podľa článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa predkladá písomne generálnemu sekretariátu.

▼B

Článok 5

Podanie žiadostí členskými štátmi

Žiadosť, ktorú podá členský štát Rade, sa vybavuje v súlade s článkami 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 a v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto prílohy. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia prístupu je žiadateľ informovaný o tom, že každá opakovaná žiadosť musí byť adresovaná priamo Rade.

Článok 6

Adresa, na ktorú sa posielajú žiadosti

Žiadosti o prístup k dokumentu sa zasielajú písomne generálnemu tajomníkovi Rady/vysokému splnomocnencovi, rue de la Loi/Wetstraat 175, B-1048 Brusel, e-mailom na adresu: access@consilium.europa.eu alebo faxom na číslo: (32-2) 281 63 61.

Článok 7

Spracovanie úvodných žiadostí

S výhradou článku 9 ods. 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 každú žiadosť o prístup k dokumentu Rady vybavuje generálny sekretariát.

Článok 8

Spracovanie opakovaných žiadostí

S výhradou článku 9 ods. 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1049/2001 o každej opakovanej žiadosti rozhoduje Rada.

Článok 9

Poplatky

Poplatky za vyhotovenie a odoslanie kópií dokumentov Rady určí generálny tajomník.

Článok 10

Verejný register dokumentov Rady

1. Generálny sekretariát je zodpovedný za poskytovanie prístupu verejnosti k registru dokumentov Rady.

2. V registri sa popri odkazoch na dokumenty uvádza, ktoré dokumenty vypracované po 1. júli 2000 už boli zverejnené. S výhradou nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov [1] a článku 16 nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa ich obsah sprístupňuje na internete.

Článok 11

Dokumenty priamo dostupné verejnosti

1. Tento článok sa vzťahuje na všetky dokumenty Rady, ak nie sú utajované, a bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť podať písomnú žiadosť v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1049/2001.

2. Na účely tohto článku:

— ‚rozoslanie' je odovzdanie konečného znenia dokumentu členom Rady, ich zástupcom alebo delegátom,

[1] Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

▼B

— ‚legislatívny dokument' je každý dokument týkajúci sa skúmania a prijatia legislatívneho aktu v zmysle článku 7 rokovacieho poriadku.

3. Generálny sekretariát ihneď po rozoslaní sprístupní tieto dokumenty:

a) dokumenty, ktorých autorom nie je Rada ani členský štát a ktoré boli zverejnené ich autorom alebo s jeho súhlasom;

b) predbežný program zasadnutí Rady v jej rôznych zloženiach;

c) každý text schválený Radou, ktorý je určený na uverejnenie v úradnom vestníku.

4. Generálny sekretariát môže ihneď po rozoslaní sprístupniť verejnosti aj ďalšie dokumenty, ak sa na ne jednoznačne nevzťahuje žiadna z výnimiek ustanovených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001. Sú to:

a) predbežný program zasadnutí výborov a pracovných skupín;

b) iné dokumenty, ako sú napríklad informačné poznámky, správy, správy o pokroku a správy o stave diskusií v Rade alebo v niektorom z jej prípravných orgánov, ktoré neobsahujú jednotlivé stanoviská delegácií, s výnimkou stanovísk a príspevkov právneho servisu.

5. Okrem dokumentov uvedených v odsekoch 3 a 4 generálny sekretariát ihneď po rozoslaní sprístupní verejnosti aj tieto legislatívne dokumenty:

a) sprievodné poznámky a kópie listov týkajúcich sa legislatívnych aktov, ktoré Rade odoslali iné inštitúcie alebo orgány Európskej únie alebo s výhradou článku 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1049/2001 členský štát;

b) dokumenty predložené Rade, ktoré sa uvádzajú ako bod jej programu a označujú slovami ‚verejné rokovanie' alebo ‚verejná diskusia' v súlade s článkom 8 rokovacieho poriadku;

c) poznámky predložené Coreperu a/alebo Rade na schválenie (oznámenia o bodoch I/A alebo A), ako aj návrhy legislatívnych aktov, ktorých sa týkajú;

d) rozhodnutia prijaté Radou počas konania uvedeného v článku 251 Zmluvy o ES a spoločné znenia schválené zmierovacím výborom.

6. Generálny sekretariát po prijatí niektorého z rozhodnutí uvedených v odseku 5 písm. d) alebo po konečnom prijatí dotknutého aktu sprístupní verejnosti všetky legislatívne dokumenty súvisiace s týmto aktom, ktoré boli vypracované skôr ako niektoré z týchto rozhodnutí a na ktoré sa nevzťahuje žiadna z výnimiek ustanovených v článku 4 ods. 1, 2 a 3 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1049/2001, ako sú napríklad informačné poznámky, správy, správy o pokroku a správy o stave diskusií v Rade alebo v niektorom z jej prípravných orgánov (‚výsledky rokovania'), s výnimkou stanovísk a príspevkov právneho servisu.

Na žiadosť členského štátu sa dokumenty, na ktoré sa vzťahuje prvý pododsek a ktoré uvádzajú individuálne stanovisko delegácie tohto členského štátu v Rade, nesprístupňujú verejnosti podľa týchto ustanovení.

▼B

PRÍLOHA III

PODROBNÉ PRAVIDLÁ VYKONÁVANIA USTANOVENÍ O VÁŽENÍ HLASOV V RADE

▼M1

Článok 1

Na uplatnenie článku 205 ods. 4 Zmluvy o ES, článku 118 ods. 4 Zmluvy o Euratome, ako aj článku 23 ods. 2 tretieho pododseku a článku 34 ods. 3 Zmluvy o EÚ je na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 stanovený takýto celkový počet obyvateľov každého členského štátu:

Členský štát	Počet obyvateľov (× 1 000)
Nemecko	82 438,0
Francúzsko	62 886,2
Spojené kráľovstvo	60 421,9
Taliansko	58 751,7
Španielsko	43 758,3
Poľsko	38 157,1
Rumunsko	21 610,2
Holandsko	16 334,2
Grécko	11 125,2
Portugalsko	10 569,6
Belgicko	10 511,4
Česká republika	10 251,1
Maďarsko	10 076,6
Švédsko	9 047,8
Rakúsko	8 265,9
Bulharsko	7 718,8
Dánsko	5 427,5
Slovensko	5 389,2
Fínsko	5 255,6
Írsko	4 209,0
Litva	3 403,3
Lotyšsko	2 294,6
Slovinsko	2 003,4
Estónsko	1 344,7
Cyprus	766,4
Luxembursko	459,5
Malta	404,3
Spolu	492 881,2
prah (62 %)	305 586,3

▼B

Článok 2

1. Členské štáty každý rok do 1. septembra oznámia Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev údaje o celkovom počte obyvateľov ich krajiny k 1. januáru prebiehajúceho roka.

2. Rada každoročne s účinnosťou od 1. januára upraví číselné údaje uvedené v článku 1 v súlade s údajmi, ktoré má Štatistický úrad Európskych spoločenstiev k dispozícii 30. septembra predchádzajúceho roku. Toto rozhodnutie sa uverejní v úradnom vestníku.

▼B

PRÍLOHA IV

1. Hlasy členov Rady alebo Coreperu sa nezohľadňujú pri uplatňovaní nasledujúcich ustanovení tohto rokovacieho poriadku a rozhodnutí, na hlasovaní o ktorých sa v súlade so zmluvami nesmú zúčastniť členovia Rady ani Coreperu:

   a) článok 1 ods. 3 druhý pododsek (ak sa zasadnutie koná mimo Bruselu alebo Luxemburgu);

   b) článok 3 ods. 7 (rozšírenie programu o bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe);

   c) článok 3 ods. 8 (ponechanie bodu A v programe ako bod B, ak by sa tento bod musel inak z programu vypustiť);

   d) článok 5 ods. 2, len pokiaľ ide o prítomnosť Európskej centrálnej banky (rokovanie bez prítomnosti Európskej centrálnej banky);

   e) článok 9 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a c), druhý a tretí pododsek (zverejnenie výsledkov hlasovania, odôvodnení hlasovania, vyhlásení do zápisnice Rady a bodov zo zápisnice súvisiacich s prijatím spoločnej pozície podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ; zverejnenie výsledkov hlasovania, odôvodnení hlasovania, vyhlásení do zápisnice Rady a bodov zo zápisnice, ktoré nesúvisia s prípadmi uvedenými v odseku 2);

   f) článok 11 ods. 1 druhý pododsek (začatie hlasovania);

   g) článok 12 ods. 1 (použitie písomného postupu);

   h) článok 14 ods. 1 (rozhodnutie prerokovať a prijať rozhodnutia výnimočne na základe dokumentov a návrhov, ktoré neboli vypracované vo všetkých jazykoch) ([1]);

   i) článok 17 ods. 2 písm. a) a b) (neuverejnenie iniciatívy predloženej členským štátom podľa článku 67 ods. 1 Zmluvy o ES alebo článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ v úradnom vestníku);

   j) článok 17 ods. 2 písm. c) a d) (neuverejnenie spoločnej pozície prijatej na základe článku 34 Zmluvy o EÚ alebo niektorých smerníc, rozhodnutí, odporúčaní a stanovísk v úradnom vestníku);

   k) článok 17 ods. 4 písm. c) (uverejnenie všetkých opatrení, ktorými sa vykonávajú rozhodnutia alebo dohovory uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ, v úradnom vestníku);

   l) článok 17 ods. 5 (či sa majú rozhodnutia prijaté orgánom zriadeným podľa medzinárodnej dohody uverejniť v úradnom vestníku).

2. V súvislosti s rozhodnutiami, na hlasovaní o ktorých sa člen Rady alebo Coreperu podľa zmlúv nesmie zúčastniť, nesmie tento člen uplatňovať nasledujúce ustanovenia tohto rokovacieho poriadku:

   a) článok 3 ods. 8 (možnosť člena Rady požiadať o stiahnutie bodu A z programu);

   b) článok 11 ods. 1 druhý pododsek (možnosť člena Rady požiadať o začatie hlasovania);

   c) článok 11 ods. 3 (možnosť člena Rady hlasovať v mene iného člena);

   d) článok 14 ods. 2 (možnosť ktoréhokoľvek člena Rady podať námietku proti diskusii, ak znenia navrhovaných zmien a doplnení nie sú vypracované v jazyku, ktorý uviedol).

([1]) Pozri toto vyhlásenie m):

m) k prílohe IV ods. 1 písm. h):

‚Rada potvrdzuje, že sa naďalej bude uplatňovať súčasný postup, v súlade s ktorým sa znenia používané ako základ rokovaní vypracúvajú vo všetkých jazykoch.'

▼B

PRÍLOHA V

PRACOVNÉ METÓDY ROZŠÍRENEJ RADY

Príprava na zasadnutia

1. Predsedníctvo zabezpečuje, aby pracovná skupina alebo výbor predkladal spis Coreperu len vtedy, ak možno odôvodnene predpokladať pokrok alebo objasnenie stanovísk na tejto úrovni. Na druhej strane sa spisy môžu vracať pracovnej skupine alebo výboru len v prípade potreby a v každom prípade len na účely vyriešenia jednoznačne a jasne vymedzených problémov.

2. Predsedníctvo prijíma kroky potrebné na pokračovanie v práci medzi zasadnutiami. So súhlasom pracovnej skupiny alebo výboru môže napríklad najúčinnejším možným spôsobom vykonať potrebné konzultácie o konkrétnych problémoch s cieľom informovať dotknutú pracovnú skupinu alebo dotknutý výbor o možných riešeniach. Taktiež môže viesť písomné konzultácie s delegáciami, ak ich požiada, aby písomne reagovali na návrh pred nasledujúcim zasadnutím pracovnej skupiny alebo výboru.

3. Delegácie v prípade potreby oznámia stanovisko, ktoré pravdepodobne zaujmú na nadchádzajúcom zasadnutí, a to písomnou formou pred týmto zasadnutím. Ak toto stanovisko obsahuje návrhy na zmenu a doplnenie textu, delegácie navrhnú konkrétne znenie. Delegácie, ktoré zastávajú rovnaké stanoviská, predkladajú písomný príspevok podľa možnosti spoločne.

4. Coreper sa nezaoberá záležitosťami, ktoré sa už vyriešili počas prípravy jeho rokovania. To platí najmä pre body I, informácie o organizácii a poradí bodov jeho rokovania a informácie o programe a organizácii nasledujúcich zasadnutí Rady. Delegácie podľa možnosti predkladajú návrhy na zaradenie bodov do časti Rôzne v čase prípravy rokovania Coreperu, a nie až na samom zasadnutí.

5. Predsedníctvo počas prípravy rokovania Coreperu čo najskôr poskytne delegáciám všetky informácie potrebné na dôkladnú prípravu tohto rokovania vrátane informácií o očakávaniach predsedníctva vo vzťahu k rokovaniam o jednotlivých bodoch programu. Naproti tomu predsedníctvo podľa potreby vyzýva delegácie, aby počas prípravy rokovania Coreperu oznámili ostatným delegáciám, aké stanovisko na rokovaní zaujmú. Predsedníctvo podľa toho finalizuje program zasadnutia Coreperu. Predsedníctvo môže zvolať skupiny, ktoré pripravujú rokovanie Coreperu, aj častejšie, ak si to vyžadujú okolnosti.

Vedenie zasadnutí

6. Do programu rokovania Rady sa nezaraďuje žiadny bod len na účely jeho prezentácie Komisiou alebo členom Rady, pokiaľ nie je naplánovaná rozprava o nových významných iniciatívach.

7. Predsedníctvo do programu Coreperu nezaraďuje body len na informačné účely. Tieto informácie, napríklad o výsledku stretnutí na inom fóre alebo s tretím štátom, alebo inou inštitúciou, o procedurálnych alebo organizačných otázkach atď., by sa namiesto toho mali delegáciám poskytnúť počas prípravy rokovania Coreperu podľa možnosti písomne a nemali by sa opakovať na zasadnutiach Coreperu.

8. Predsedníctvo na začiatku zasadnutia poskytne všetky ostatné informácie potrebné na vedenie zasadnutia, a najmä uvedie, aký časový priestor plánuje venovať jednotlivým bodom. Vyhýba sa dlhým úvodom a opakovaniu informácií, ktoré sú delegáciám už známe.

9. Predsedníctvo na začiatku diskusie o dôležitom bode oznámi delegáciám maximálnu dĺžku ich vystúpení k tomuto bodu v závislosti od typu diskusie, ktorá je potrebná. Vystúpenia by zvyčajne nemali presiahnuť dve minúty.

10. Vystúpenia všetkých delegácií sú v zásade neprípustné; sú možné len vo výnimočných situáciách a pri riešení osobitných otázok, pričom časový limit na vystúpenia stanoví predsedníctvo.

11. Predsedníctvo v čo najväčšej miere usmerňuje diskusie, a to najmä tak, že žiada delegácie, aby sa vyjadrili ku kompromisným zneniam alebo konkrétnym návrhom.

12. Predsedníctvo sa počas zasadnutí a na ich konci vyhýba obšírnym sumarizáciám diskusií a obmedzí sa na stručné zhrnutie dosiahnutých výsledkov (podstaty a/alebo postupu).

▼B

13. Delegácie sa vyhýbajú opakovaniu bodov, ktoré už nastolili predchádzajúci rečníci. Ich príspevky budú stručné, podstatné a vecné.

14. Delegácie s podobným názorom sa vyzývajú, aby uskutočnili konzultácie s cieľom predložiť spoločné stanovisko k určitému bodu prostredníctvom jediného hovorcu.

15. Delegácie v rámci diskusie o zneniach písomne predkladajú konkrétne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy namiesto toho, aby len vyjadrili svoj nesúhlas s určitým návrhom.

16. Ak predsedníctvo neuvedie inak, delegácie sa zdržia diskusie, ak s príslušným návrhom súhlasia; v tomto prípade sa mlčanie v zásade považuje za súhlas.

▼B

PRÍLOHA VI

USTANOVENIA O FORME AKTOV

A. **Forma nariadení:**

1. Nariadenia prijaté spoločne Európskym parlamentom a Radou a nariadenia Rady obsahujú:

   a) v názve slovo ‚nariadenie', za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum prijatia a označenie predmetu úpravy;

   b) slová ‚Európsky parlament a Rada Európskej únie', prípadne ‚Rada Európskej únie';

   c) odkaz na ustanovenia, na základe ktorých sa nariadenie prijalo, pred ktorým sa uvádzajú slová ‚so zreteľom na';

   d) citáciu, ktorá obsahuje odkaz na predložené návrhy, doručené stanoviská a uskutočnené konzultácie;

   e) uvedenie dôvodov, na základe ktorých sa prijalo nariadenie, pred ktorými sa uvádza slovo ‚keďže', pričom jednotlivé odôvodnenia sa číslujú;

   f) slová ‚prijali toto nariadenie', prípadne ‚prijala toto nariadenie', za ktorými nasledujú normatívne ustanovenia nariadenia.

2. Nariadenia sú rozdelené do článkov, prípadne sú zoskupené do kapitol a oddielov.

3. Záverečný článok nariadenia stanovuje dátum nadobudnutia účinnosti, ak je týmto dátumom deň pred dvadsiatym dňom po uverejnení alebo deň po dvadsiatom dni po uverejnení.

4. Za záverečným článkom nariadenia nasleduje:

   a) i) slová ‚Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.'

      alebo

      ii) slová ‚Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.' v prípadoch, ak sa právny akt nevzťahuje na všetky členské štáty alebo sa neuplatňuje vo všetkých členských štátoch ([1]);

   b) slová ‚V...' (miesto a dátum), za ktorými nasleduje dátum, keď bolo nariadenie prijaté,

      a

   c) v prípade:

      i) nariadenia prijatého spoločne Európskym parlamentom a Radou formulácia:

      ‚Za Európsky parlament predseda' ‚Za Radu predseda',

      za ktorou nasledujú mená predsedu Európskeho parlamentu a predsedu Rady, ktorí vykonávajú túto funkciu v čase prijatia nariadenia;

([1]) Pozri toto vyhlásenie n):

n) k prílohe VI ods. A.4 písm. a) bodu ii):
‚Rada zdôrazňuje, že v prípadoch ustanovených v zmluvách, ak sa právny akt nevzťahuje na všetky členské štáty alebo sa neuplatňuje vo všetkých členských štátoch, je potrebné určiť jeho územnú pôsobnosť odôvodneniami a obsahom dotknutého právneho aktu.'

▼B

ii) nariadenia Rady formulácia:

‚Za Radu

predseda',

za ktorou nasleduje meno predsedu Rady, ktorý vykonáva túto funkciu v čase prijatia nariadenia.

B. **Forma smerníc, rozhodnutí, odporúčaní a stanovísk (Zmluva o ES)**

1. Smernice a rozhodnutia prijaté spoločne Európskym parlamentom a Radou a smernice a rozhodnutia Rady obsahujú v názve slovo ‚smernica' alebo ‚rozhodnutie'.

2. Odporúčania a stanoviská vydané Radou obsahujú v názve slovo ‚odporúčanie' alebo ‚stanovisko'.

3. Ustanovenia, ktoré sa týkajú nariadení a sú uvedené v časti A, sa s výhradou príslušných ustanovení Zmluvy o založení ES primerane vzťahujú na smernice a rozhodnutia.

C. **Forma spoločných stratégií Európskej rady, jednotných akcií a spoločných pozícií uvedených v článku 12 Zmluvy o Európskej únii**

Spoločné stratégie, jednotné akcie a spoločné pozície v zmysle článku 12 Zmluvy o EÚ sú označené niektorým z týchto záhlaví:

a) ‚spoločná stratégia Európskej rady', poradové číslo (rok/číslo/SZBP), dátum prijatia a predmet úpravy;

b) ‚jednotná akcia Rady', poradové číslo (rok/číslo/SZBP), dátum prijatia a predmet úpravy;

c) ‚spoločná pozícia Rady', poradové číslo (rok/číslo/SZBP), dátum prijatia a predmet úpravy.

D. **Forma spoločných pozícií, rámcových rozhodnutí, rozhodnutí a dohovorov uvedených v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ**

Spoločné pozície, rámcové rozhodnutia, rozhodnutia a dohovory v zmysle článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ sú označené niektorým z týchto záhlaví:

a) ‚spoločná pozícia Rady', poradové číslo (rok/číslo/SVV), dátum prijatia a predmet úpravy;

b) ‚rámcové rozhodnutie Rady', poradové číslo (rok/číslo/SVV), dátum prijatia a predmet úpravy;

c) ‚rozhodnutie Rady', poradové číslo (rok/číslo/SVV), dátum prijatia a predmet úpravy;

d) ‚dohovor vypracovaný Radou v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii' a predmet úpravy."

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

Prvý 18-mesačný program Rady sa ustanovuje na obdobie, ktoré sa začína v januári 2007.